

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ВОСЕМЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в среду, 23 января 2008 года, в 10 час. 05 мин.

Председатель: г-н Самир ЛАБИДИ (Тунис)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): 1083-е пленарное заседание и первую часть сессии Конференции по разоружению 2008 года объявляю открытыми.

На этом вводном заседании сессии Конференции по разоружению 2008 года я хотел бы сердечно приветствовать наших уважаемых гостей: Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Пан Ги Муна и министра иностранных дел Тунисской Республики его превосходительство г-на Абдельвахеба Абдаллу. Сегодняшнее присутствие среди нас их превосходительств является веским свидетельством той важности, какую наши уважаемые гости придают Конференции по разоружению, и их твердой приверженности контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению. Это присутствие является беспрецедентным событием при открытии сессии Конференции, которому они придают особенный блеск. Их превосходительства, которые тем самым оттеняют церемонию открытия сессии 2008 года, наверняка приносят новое измерение в наши усилия по достижению предметных результатов в этом году.

Заверяя их в нашей полной приверженности в этом отношении, я хотел бы поблагодарить их превосходительства за их любезную готовность.

Позвольте мне пригласить выступить на Конференции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Пан Ги Муна.

Г-н ПАН (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций) (говорит по-английски): Я приветствую эту возможность выступить при открытии сессии Конференции по разоружению 2008 года. Я нахожусь здесь, чтобы высветить приоритеты в сфере разоружения и нераспространения и подчеркнуть свою убежденность, что этот институт может продвигать обе цели.

Сегодня я буду говорить о том, что поставлено на карту применительно к этому органу. Конференция по разоружению добилась немало, но ее успехи являют собой лишь отдаленные воспоминания.

Разоружение и нераспространение тесно связаны с самой миссией Организации Объединенных Наций. Они широко признаются в качестве незаменимых факторов на тот счет, чтобы добиться поддержания международного мира и безопасности – ключевого принципа Устава Организации Объединенных Наций.

Международное сообщество ценит Конференцию по разоружению как уникальный в мире многосторонний форум переговоров по разоружению, но нам нужен прогресс.

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

Прогресс нам нужен потому, что согласованное разоружение будет предотвращать гонки вооружений. А предотвращение гонок вооружений смягчает трения. За счет сокращения трений мы высвобождаем ресурсы, которые отвлекались бы на вооружения. Ну а потом эти ресурсы можно использовать для достижения Целей развития на рубеже тысячелетия.

Неспособность же продвинуть разоружение разрывает эту цепь. А разоруженческий застой может также поставить под угрозу другие ключевые цели Устава. Так что Организация Объединенных Наций должна лидировать в усилиях по улучшению глобальной атмосферы безопасности. Вот почему ваши встречи на этой сессии 2008 года имеют столь важное значение.

Даже при наличии широкого согласия относительно тяжести угроз международному миру и безопасности вы все еще не в состоянии найти общее дело для их урегулирования.

И меня глубоко беспокоит этот затор по поводу приоритетов.

В прошлом году данная Конференция уже тяготела к тому, чтобы возродить свою роль в качестве неоспоримого глобального органа переговоров по разоружению. Шестеро председателей на 2007 год разработали предложение на тот счет, чтобы начать переговоры по договору о запрещении производства расщепляющегося материала для ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств и сосредоточиться на других ключевых проблемах: ядерное разоружение, негативные гарантии безопасности и предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве.

Когда в июне прошлого года вы были на грани достижения решения по этому председательскому проекту решения, я призывал вас двигаться вперед в духе компромисса, чтобы ухватиться за эту историческую возможность.

Но вы этого не сделали.

И вот сейчас я лично возобновляю здесь этот призыв. Я по-прежнему считаю, что принятие этого сбалансированного и тщательно составленного председательского решения не лишало бы любое государство-член способности отстаивать свою национальную позицию на последующих этапах работы Конференции. При установлении

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

приоритетов у вас нет никаких оков на тот счет, как вам вести свою предметную работу, кроме как действовать на основе консенсуса.

Вы обладаете немалым потенциалом для поступательного продвижения в этом году. Обнадешивает уровень вовлеченности на Конференции по разоружению с 2006 года. Генеральная Ассамблея отметила вашу позитивную динамику. И я настоятельно призываю вас наращивать этот прогресс.

Данный орган не утратил своей значимости, но он подвергается опасности сбиться с пути. Чтобы вернуться на рельсы успеха, Конференции надо возродить порыв и чувство общей цели, которые генерировали ее прошлые достижения, включая Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенцию по химическому оружию и Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Эти рубежные пакты показывают немалый потенциал Конференции по разоружению. И чтобы востребовать это сейчас, нам нужно политическое видение. И я призываю министров иностранных дел и других политических лидеров прибыть на Конференцию по разоружению и побуждать ее вернуться к продуктивной работе. Политическое лидерство и сотрудничество на высоком уровне могут сформировать новый консенсус относительно будущих проектов.

Судьба председательского проекта решения будет в значительной степени зависеть от перспективного лидерства и политической поддержки.

И в этом процессе вы будете и впредь пользоваться моей полной поддержкой в отношении начала переговоров по договору о расщепляющемся материале. Эти переговоры продвигали бы цели ядерного разоружения и нераспространения, и они нужны сейчас.

Выдвигая этот призыв, я вовсе не сбрасываю со счета важность предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, или негативных гарантий безопасности, или ядерного разоружения как такового. Как раз наоборот; все это – давнишние и весьма важные проблемы, стоящие перед Конференцией. И вам надо решить, как организовать ваше разбирательство по этим проблемам, не делая ни одну из них заложницей по отношению к другим.

(Г-н Пан, Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций)

Уважаемые члены Конференции, у вас есть опыт и мудрость, чтобы откликнуться на надежды и требования людей всего мира, которые стремятся к прогрессу в сфере разоружения. И я заверяю вас, что вы пользуетесь моей полной поддержкой, и я буду и впредь вместе с народами мира пристально следить за вашими усилиями.

Так примите же, пожалуйста, мои наилучшие пожелания успеха вашей сессии 2008 года. И давайте сделаем этот год годом прорыва.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Пан Ги Муна за его важное выступление. А теперь я приглашаю выступить на Конференции министра иностранных дел Туниса его превосходительство Абдельвахеба Абдаллу.

Г-н АБДАЛЛА (Тунис) (говорит по-арабски): Позвольте мне вначале выразить особое удовлетворение в связи с участием в открытии сессии Конференции по разоружению 2008 года и заверить вас, что Тунис высоко ценит оказанную ему честь председательствовать на Конференции.

Позвольте мне в связи с этим особо воздать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций его превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его присутствие на этой важной сессии и за его решимость и готовность оживлять работу Конференции по разоружению.

Я хотел бы также выразить искреннюю благодарность и признательность председателям Конференции по разоружению 2007 года за их неустанные усилия к тому, чтобы продвигать работу Конференции.

Это председательство дает нам возможность подтвердить приверженность нашей страны принципам Устава Организации Объединенных Наций и ее неизменную решимость способствовать усилиям по укреплению международного мира и безопасности.

Тунис также подтверждает свою решимость участвовать в усилиях международного сообщества по возрождению многостороннего процесса, в частности в рамках Конференции по разоружению. Он преисполнен решимости делать все возможное, чтобы обеспечить успех Конференции на основе конструктивного диалога и консенсуса.

(Г-н Абдалла, Тунис)

Конференции, которая является единственным многосторонним органом переговоров по разоружению, надо действовать на основе консенсусного установления программы работы, которая носила бы и сбалансированный, и объективный характер.

Превосходные узы дружбы и плодотворного сотрудничества между Тунисом и всеми государствами – членами Конференции будут способствовать облегчению и укреплению диалога, что является фундаментальным инструментом для рассмотрения повестки дня и графика деятельности Конференции, и это могло бы создать возможности к тому, чтобы гарантировать успех нашей работы в интересах безопасности и стабильности на планете.

Мы вполне сознаем вызовы и мы понимаем те трудности, которые много лет тормозят прогресс на консультациях между сторонами по проблемам Конференции. Мы убеждены, что наша Конференция, которая успешно создала важные международные договоры по разоружению, способна реализовать дальнейшие достижения.

С удовлетворением отмечая прогресс, достигнутый в ходе двух последних лет, и в частности на консультациях по подготовке графика деятельности, мы подтверждаем свою решимость трудиться со всеми сторонами в координации с группой председателей на этот год над разработкой консенсусных формул с целью урегулирования проблем, стоящих перед Конференцией.

И вот сегодня я не могу не выразить удовлетворение тунисской делегации в связи с обнадеживающими признаками доброй воли, которые наглядно проявились в ходе подготовительных консультаций, проходивших в Нью-Йорке и Женеве. Сегодня мы твердо настроены на то, чтобы удвоить свои усилия со всеми членами Конференции, с тем чтобы достичь искомого нами консенсуса.

Как постулировал Президент Тунисской Республики его превосходительство Президент Зин эль-Абидин Бен Али, тунисский подход к международным отношениям базируется на тезисе о том, что безопасность, мир и развитие тесно взаимосвязаны. Исходя из этого подхода наша страна неизменно привлекает внимание к смычке между разоружением и развитием в качестве одного из величайших вызовов, встающих перед международным сообществом в плане сдерживания нищеты и в плане работы над достижением Целей развития на рубеже тысячелетия.

(Г-н Абдалла, Тунис)

На различных международных форумах, и в частности на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций в ходе ее шестьдесят второй сессии, Тунис подчеркивает важность поощрения конструктивного и позитивного диалога по разоруженческим проблемам, с тем чтобы достичь целей Конференции, укреплять безопасность и стабильность и распространять культуру мира на планете в духе тех высоких и благородных ценностей, на которых зиждется Организация Объединенных Наций.

В этом отношении я хотел бы еще раз воздать должное Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Пан Ги Муну за то внимание, которое он уделяет проблеме разоружения, а также за его готовность придать новую динамику прилагаемым усилиям в этой сфере.

Ну и наконец, я хотел бы выразить свою благодарность и признательность председателям КР на 2008 год и пожелать им всяческих успехов в их работе.

Позвольте мне сказать, что тунисское председательство на Конференции по разоружению будет заниматься проблемами повестки дня позитивным и ответственным образом, с тем чтобы достичь консенсусных результатов, которые были бы приемлемы для каждого и которые будут генерировать чувство оптимизма, раскрыв перед Конференцией по разоружению новые горизонты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю его превосходительство министра иностранных дел Туниса за его важное заявление. Я хотел бы информировать вас, что для выступления на сегодняшнем пленарном заседании записались также следующие ораторы: представители Италии, Шри-Ланки, Российской Федерации и Китая.

А теперь слово имеет посол Российской Федерации, который выступит от имени Группы Восточноевропейских государств.

Г-н ЛОЩИН (Российская Федерация): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени Восточноевропейской группы сердечно приветствовать уважаемого г-на Генерального секретаря, уважаемого г-на министра иностранных дел Туниса, уважаемого Генерального секретаря Конференции по разоружению, уважаемого Высокого представителя Генерального секретаря по вопросам разоружения.

(Г-н Лощинин, Российская Федерация)

От имени Восточноевропейской группы, г-н Председатель, позвольте приветствовать Вас в качестве первого Председателя Конференции на сессии 2008 года. Хотел бы заверить вас в готовности нашей Группы поддерживать все ваши усилия по руководству Конференцией в период вашего председательства.

Имею честь от имени Группы выразить глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Пан Ги Муну и министру иностранных дел Туниса г-ну Абделвахебу Абдалла за участие и обращение в адрес Конференции – единственного в мире многостороннего переговорного форума по разоружению и нераспространению.

Уважаемый г-н Генеральный секретарь, Ваше выступление имеет для нас всех особый смысл и значение. Мы рассматриваем ваше присутствие сегодня как проявление вашей постоянной приверженности делу разоружения и нераспространения, а также свидетельство высокой оценки, которую Вы лично даете нашему форуму. Несомненно, ваше заявление в адрес Конференции сегодня и присутствие придадут новый импульс нашей работе и будут содействовать достижению конкретных результатов в деятельности Конференции.

Позвольте мне, пользуясь этой исключительной возможностью, заявить, что Восточноевропейская группа намерена использовать все свое влияние и возможности для достижения консенсуса с целью начала предметной работы Конференции на основе согласованной программы работы.

Конференция по разоружению в прошлом внесла весомый вклад в дело укрепления мира, безопасности и разоружения, разработав важнейшие международные правовые документы, заложившие фундамент современной мировой системы безопасности и нераспространения оружия массового уничтожения.

Как вы знаете, несмотря на известные сложности, в последнее время обстановка на Конференции меняется в лучшую сторону. Заметно активизировались наши заседания. Нам удается проводить серьезные и глубокие дискуссии по всем вопросам повестки дня. Укрепилось и доверие между партнерами, что имеет большое значение. Мы можем добиться прогресса при справедливом и предметном учете интересов всех сторон.

Мы рассчитываем, что сигнал, уважаемый г-н Генеральный секретарь, который Вы дали сегодня Конференции, приведет к дальнейшему улучшению атмосферы

(Г-н Лощинин, Российская Федерация)

конструктивного сотрудничества, нацеленного на обеспечение ключевой роли Конференции в адекватной реакции на вызовы международной безопасности, с которыми сталкивается современное международное сообщество, за счет выработки конкретных мер по сохранению мира на нашей планете.

Позвольте мне также от имени Группы искренне поблагодарить министра иностранных дел Туниса за его очень важное заявление. Уважаемый г-н министр, Ваши пожелания и рекомендации несомненно имеют большое значение для нашей практической работы. Сам факт Вашего личного участия в период, когда Тунис является Председателем Конференции, подчеркивает, насколько ответственно относится ваша страна к решению актуальных задач, стоящих перед международным сообществом в области разоружения, нераспространения и контроля над вооружениями. Позвольте мне выразить признательность за все ваши усилия и выразить уверенность, что выполнение Тунисом мандата Председателя этого высокого форума будет успешным. Мы готовы и будем этому всячески содействовать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю посла Российской Федерации за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя и моей страны. А теперь слово имеет посол Шри-Ланки, который выступит от имени Группы 21.

Г-н ДЖАЯТИЛЛЕКА (Шри-Ланка) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я имею честь обратиться к вам от имени Группы 21, которая, как вы знаете, состоит в основном из стран развивающегося мира.

Те из нас, кому довелось работать с Вами, питают абсолютную уверенность в том, что Вы будете мудро и приверженно вести дела данной Конференции. Мы чувствуем, что мы находимся в очень надежных и умелых руках.

Г-н Генеральный секретарь, ваше присутствие здесь являет собой выражение Вашей глубокой личной приверженности данной Конференции и темам и проблемам, которые волнуют и беспокоят нас, а именно проблемам разоружения и нераспространения. Ваши слова применимы к тому, что я бы назвал шпорой совести в бок спотыкающейся процедуры. От имени Группы 21 я заверяю Вас в нашей коллективной приверженности этим идеалам.

Группа 21, пожалуй, менее всего причастна и вместе с тем более всего уязвима по отношению к проблеме ядерно-оружейного строительства. Вы напомнили нам

(Г-н Джаятиллека, Шри-Ланка)

о смычке между разоружением и развитием, как это сделал и министр иностранных дел Туниса г-н Абдалла.

Мы, Группа 21, могли бы больше всего выиграть от прогресса в этих областях. Наши народы могли бы выиграть больше всего потому, что они наиболее уязвимы на планете. Так что Вы можете быть уверены, что мы будем в полной мере сотрудничать в рамках всех усилий, прилагаемых ради достижения прогресса на основе поиска взаимности интересов и на основе поиска понимания забот всех.

Нас особенно впечатлил подход, имплицитно прослеживающийся в словах министра иностранных дел Туниса. Всех нас, кто весьма уважает глубокие цивилизационные корни в наследии Туниса, не удивит мудрость того, что он сказал. Но, с вашего позволения, я бы привлек внимание к одному аккорду, который он неоднократно акцентировал, а именно к необходимости консенсуса, и мне думается, что и слова Генерального секретаря и слова министра иностранных дел являют собой два устоя, на которых должна зиждиться наша работа: с одной стороны, речь идет об экстренности или императиве, о необходимости поддержания темпов прогресса; а с другой стороны, о необходимости - что не менее важно - консультаций, компромисса, конструктивного диалога и консенсуса.

И я уверен, что под весьма умелым председательством Туниса именно на этих двух устоях и будет зиждиться наша работа в этот период.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю посла Шри-Ланки за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет посол Италии ее превосходительство г-жа Люция Фьори, которая выступит от имени Группы западноевропейских государств.

Г-жа ФЬОРИ (Италия) (говорит по-английски): В качестве координатора Западной группы мне весьма почетно и отрадно выступить на Конференции по разоружению в присутствии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и от имени нашей Группы.

Пользуясь случаем, я хотела бы тепло приветствовать министра иностранных дел Туниса, который осуществляет нынешнее председательство на Конференции по разоружению, его превосходительство Абдельвахеба Абдаллу.

(Г-жа Фьори, Италия)

Я хотела бы от имени нашей Группы тепло поблагодарить Генерального секретаря Пан Ги Муна за то, что он приехал на КР и поделился с нами своими мыслями о центральной роли и обязанностях данной Конференции в рамках разоруженческого механизма. Его присутствие на этом вводном заседании являет собой позитивную инъекцию к тому, чтобы подготовить почву для будущей предметной работы на КР.

В 2007 году КР завязала конструктивные, структурированные и серьезные дискуссии, которые состоялись в ходе ее первой сессии и генерировали значительную динамику. Эта динамика получила развитие за счет усилий платформы шести председателей КР, председательской шестерки, с назначением координаторов по семи пунктам повестки КР. Обсуждения, проводившиеся в рамках работы координаторов, также проходили при активном участии сведущих экспертов и оказались продуктивным делом, наводящим на размышления.

Это предприятие увенчалось представлением председательского проекта решения (L.1) и двух дальнейших документов (CRP.5 и CRP.6), выпущенных в русле серьезного и всеобъемлющего процесса, дабы добавить ясности и дать ответы на вопросы, поднятые некоторыми делегациями. Вместе с тем нам небезызвестно, что еще нужно пересечь кое-какие очень важные мостики на пути к консенсусу в отношении будущей работы.

Западная группа еще раз хотела бы выразить большую признательность за визит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и за его выступление на вводном заседании КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю посла Италии за ее заявление и за добрые слова в адрес Председателя. А теперь слово имеет представитель Китая.

Г-н ЛИ (Китай) (говорит по-китайски): Г-н Председатель, прежде всего китайская делегация хотела бы поздравить Вас с принятием первого председательства на Конференции по разоружению в 2008 году и заверить Вас, что она будет и впредь работать в конструктивном духе и оказывать Вам активную поддержку.

Китайская делегация тщательно выслушала заявления Генерального секретаря и министра иностранных дел Туниса. Мы приветствуем их сегодня, и нас радует, что они оказались в состоянии найти время в своих напряженных графиках и посетили наше

(Г-н Ли, Китай)

заседание. Мы также ценим искренний энтузиазм и надежды на нашу работу, которые они выразили в своих заявлениях.

Китайская делегация отмечает, что в своих заявлениях и Генеральный секретарь и министр иностранных дел полностью признают прогресс, достигнутый на Конференции за последние два года, но также привлекают внимание к тем трудностям и вызовам, которые встают перед Конференцией в настоящее время, и побуждают все государства-члены включиться в истинное сотрудничество и отложить в сторону свои расхождения, с тем чтобы они могли как можно скорее приступить к предметной работе и помочь оживить Конференцию. По мнению моей делегации, эти замечания в полной мере отражают текущие реальности и затрагивают суть дела, и они заслуживают тщательного рассмотрения.

Разоруженческие переговоры имеют отношение к миру и безопасности всех стран. Достижение Конференцией позитивного исхода отвечает солидарным интересам всего международного сообщества. И Китай искренне надеется, что Конференция будет уважать заботы всех сторон, демонстрировать гибкость и постепенно сужать расхождения за счет терпеливой работы, с тем чтобы она могла выступить со сбалансированной программой работы, которая была бы приемлема для всех сторон и которая позволит ей приступить к предметной работе по всем соответствующим пунктам. Моя делегация будет и впредь в конструктивном духе работать со всеми другими сторонами над реализацией этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-французски): Благодарю представителя Китая за его заявление и за добрые слова в адрес Председателя.

Я хотел бы еще раз поблагодарить от вашего имени г-на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за его присутствие, равно как и его превосходительство министра иностранных дел Туниса. На этом завершаются наши дела на сегодня.

Следующее пленарное заседание Конференции состоится в пятницу, 25 января 2008 года, в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 40 мин.